

# Hos

## Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

טָרַף      הוּא      כִּי      יְהוָה      אֶל-      וּנְשׂוּבָה      לָבוֹ      1  
đã-xoán-xé      chính-Ngài      vì      Giê-hô-va      cùng      và-hãy-trở-về      Hãy-đến  
[H2963](#)      [H1931](#)           [H3068](#)      [H0413](#)      [H7725](#)      [H3212](#)  
וַיַּחֲבֹשְׁנוּ:      יָד      וַיִּרְפְּאוּ  
và-Ngài-sẽ-băng-bó-chúng-ta      Ngài-đã-đánh      và-Ngài-sẽ-chữa-lành-chúng-ta  
[H2280](#)      [H5221](#)      [H7495](#)

Hãy đến, chúng ta hãy trở về cùng Đức Giê-hô-va; vì Ngài đã xé chúng ta, song Ngài sẽ chữa lành cho; Ngài đã đánh chúng ta, song sẽ buộc vết tích.

יִקְמְנוּ      הַשְּׁלִישִׁי      בַּיּוֹם      מִיָּמִים      יִחְיֶנוּ      2  
Ngài-sẽ-dựng-chúng-ta-dậy      thứ-ba      trong-ngày      sau-hai-ngày      Ngài-sẽ-làm-chúng-ta-sống-lại  
[H7992](#)      [H3117](#)      [H3117](#)      [H2421](#)  
לְפָנָיו:      וְנָחִיהָ  
trước-mặt-Ngài      và-chúng-ta-sẽ-sống  
[H6440](#)      [H2421](#)

Trong hai ngày, Ngài sẽ khiến chúng ta tỉnh lại; ngày thứ ba, Ngài sẽ dựng chúng ta dậy, chúng ta sẽ sống trước mặt Ngài.

נֶכּוֹן      כְּשֹׁחַר      יְהוָה      אֶת-      לְדַעַת      נִרְדְּפָה      וְנִדְעָה      3  
chắc-chắn      như-bình-minh      Giê-hô-va      (đối-tượng)      để-biết      hãy-theo-đuổi      Chúng-ta-hãy-biết  
[H7837](#)      [H3068](#)      [H0853](#)      [H3045](#)      [H7291](#)      [H3045](#)  
יִזְרָח      כְּמִלְקוֹשׁ      לָנוּ      כְּנֶשֶׁם      וַיָּבוֹא      מוֹצֵאֵן      4  
tươi      như-mưa-cuối-mùa      cho-chúng-ta      như-cơn-mưa      và-Ngài-sẽ-đến      Ngài-sẽ-xuất-hiện  
[H4456](#)      [H1653](#)      [H0935](#)      [H4161](#)  
אֶרֶץ:      5  
đất  
[H0776](#)

Chúng ta khá nhận biết Đức Giê-hô-va; chúng ta khá gắng sức nhận biết Ngài. Sự hiện ra của Ngài là chắc chắn như sự hiện ra của mặt trời sớm mai, Ngài sẽ đến cùng chúng ta như mưa, như mưa cuối mùa tươi đất.

יְהוּדָה      לָךְ      אֶעֱשֶׂה-      מָה      אֶפְרַיִם      לָךְ      אֶעֱשֶׂה-      מָה      4  
hỡi-Giu-đa      cho-người      cho-người      ta-biết-làm-gì      Ép-ra-im      hỡi      cho-người      Ta-biết-làm-gì  
[H3063](#)                [H4100](#)      [H0669](#)           [H4100](#)  
הַלָּה:      מִשְׁכִּים      וְכִטְלָה      בִּקְרָה      כְּעָנָן      וְחִסְדָּכֶם  
tan-biến      sớm      và-như-sương      buổi-sáng      giống-như-mây      vì-tình-yêu-của-các-người  
[H1980](#)      [H7925](#)      [H2919](#)      [H1242](#)      [H6051](#)

Ta sẽ làm gì cho người, hỡi Ép-ra-im? Ta sẽ làm gì cho người, hỡi Giu-đa? Vì lòng nhơn từ của các người giống như mây buổi sáng, như móc tan ra vừa lúc sớm mai.

עַל- 5  
 כֹּן חֲצַבְתִּי בְּנֹבְאִים הַרְגָתִים בְּאִמְרֵי-פִי  
 cho-nên ta-đã-để bằng-các-tiên-tri ta-đã-giết-họ bằng-lời miệng-ta  
[H2672](#) [H5030](#) [H2026](#) [H0561](#) [H6310](#)

וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֶרְאֶה וַיִּצְאֵנוּ  
 và-sự-phán-xét-người như-ánh-sáng chiếu-ra  
[H4941](#) [H0216](#) [H3318](#)

Vậy nên ta đã dùng các tiên tri sửa phạt chúng nó; ta đã giết chúng nó bởi lời nói từ miệng ta: những sự phán xét của ta mọc lên như ánh sáng.

כִּי 6  
 חֶסֶד הַפְּצָתִי וְלֹא-זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים  
 lòng-nhân-từ ta-muốn tế-lễ chứ-không-phải và-sự-hiểu-biết Đức-Chúa-Trời  
[H3808](#) [H2077](#) [H1847](#) [H0430](#)

מֵעֲלֹת:  
 hơn-là-tế-lễ-thiêu

Vì ta ưa sự nhờn từ và không ưa của lễ, ưa sự nhận biết Đức Chúa Trời hơn là ưa của lễ thiêu.

וְהִנֵּה 7  
 כְּאֶדָם עָבְרוּ בְרִית עָשָׂה בְּנֵדוּוֹ כִּי  
 giống-như-A-đam đã-vi-phạm giao-ước tại-đó họ-đã-phản-bội ta  
[H0121](#) [H1285](#) [H8033](#) [H0898](#) [H1992](#)

Nhưng, theo cách người ta, chúng nó đã phạm lời giao ước, và ở đó chúng nó đã phỉnh dối ta.

גַּלְעָד 8  
 קָרִית פְּעֻלֵי אֹן עֵקֶבָה מַדָּם:  
 là-thành-phố của-những-kẻ-làm tội-ác đây-vết máu  
[H7151](#) [H6466](#) [H0205](#) [H1818](#) [H1568](#)

Ga-la-át là thành của kẻ làm ác, đây những dấu máu.

וּבְחֻכֵּי 9  
 אִישׁ גְּדוּדִים חֲבֵר כְּהֲנָיִם דְּרָךְ  
 và-giống-như-bọn-cướp-nấp người từ-bọn-cướp bọn-bè các-thầy-tế-lễ trên-đường  
[H2442](#) [H0376](#) [H1416](#) [H2267](#) [H3548](#) [H1870](#)

יִרְצַחוּ שְׂכֵמָה כִּי זָמָה עָשׂוּ  
 giết-người hướng-Si-chem vì chúng-làm-điều gian-ác  
[H7927](#) [H2154](#) [H7523](#)

Như bọn trộm cướp rình người đi qua, thì bọn thầy tế lễ cũng giết người trên con đường đi về Si-chem, chúng nó phạm biết bao là tội ác!

בְּבֵית 10  
 יִשְׂרָאֵל רְאִיתִי שְׂעִירִיָּה [שְׂעִירִיָּה] שְׂעִירִיָּה שָׁם זָנוּת  
 Y-sơ-ra-ên ta-đã-thấy — (điều-kinh-khủng) tại-đó sự-gian-dâm  
[H3478](#) [H7200](#) [H8033](#) [H2184](#)

לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:  
 của-Ép-ra-im đã-ô-uế Y-sơ-ra-ên  
[H0669](#) [H3478](#)

Trong nhà Y-sơ-ra-ên, ta đã thấy một việc gớm ghiếc, ở đó Ép-ra-im thì làm sự gian dâm, Y-sơ-ra-ên thì bị ô uế!

נָם- 11  
 יְהוּדָה קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי:  
 hỡi-Giu-đa mùa-gặt cho-người khi-ta-phục-hồi sự-sung-túc dân-ta  
[H3063](#) [H7896](#) [H1571](#) [H7725](#) [H7622](#)

Hỡi Giu-đa, người cũng vậy, có mùa gặt đã định cho người, khi ta đem phu tù của dân ta trở về.